

288

E 8,00 "ITALY ONLY" - FE 13,00 - DE 13,00 - GR 14,30 PE 15,40 - EE 8,90 - GB 8,90 - GR 11,00 -
B 10,00 - SKR 170,00 - CH SFR 23,00 - NL 19,00 - AE 10,00 - NAKR 112,00
ISSN 1120-9720 - Mensile TAXE PERCUE (TASSA RISCOSSA) - UFFICIO C.M.P.P.
ROSETO - MILANO Spedizione in abbonamento postale - 45% - DL 353/2003 (conv. in
L. 27/02/2004 n.46) art.1, comma 1, DCB Milano



DESIGN DIFFUSION NEWS
PRODUCT • INTERIOR • ARCHITECTURE

EDUCATIONAL
ARCHITECTURE
CONTRACT
hospitality
retail
residential

AMAZONITE BY ANTOLINI,
NATURAL ELEGANCE

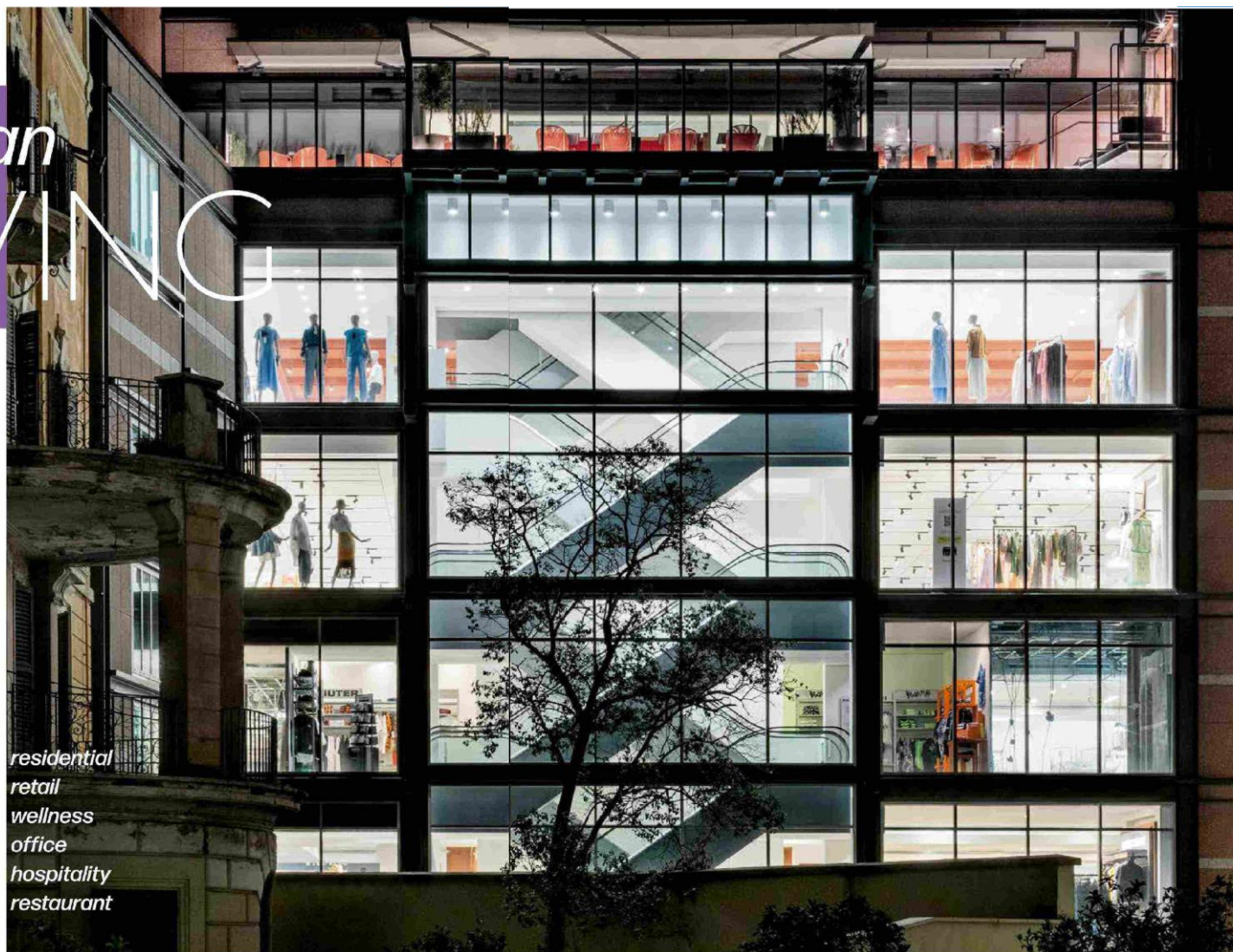


italian
LIVING

In questo numero di DDN dedicato al mondo del contract, trovano spazio all'interno dei nostri Italian Living tutti quegli spazi, fondamentalemente pubblici, dove le forniture e gli arredi 'chiavi in mano' dimostrano ancora una volta la capacità dei nostri progettisti di interpretare 'alla maniera italiana' bisogni diversi e attuali e delle nostre aziende manifatturiere di soddisfare mercati nuovi e sempre più importanti.

In this issue of DDN dedicated to the contract industry and in our Italian Living pages, we find all those spaces, which are essentially public, where turnkey supplies and furnishings demonstrate once again the ability of our designers to interpret today's different needs 'in the Italian way' as well the ability of our manufacturing companies to cater to new and increasingly important markets.

residential
retail
wellness
office
hospitality
restaurant



2050+, attraverso un complesso lavoro di restyling e valorizzazione urbanistica, restituisce a Roma una Rinascente di piazza Fiume totalmente aggiornata, nel pieno rispetto dell'edificio originale di Albini Helg. Un progetto corale, a firma di alcuni dei più importanti studi di architettura italiani.

Through a complex restyling and urban enhancement project, 2050+ presents in Rome, Piazza Fiume, a totally redesigned La Rinascente, respecting the original building by Albini and Helg. A choral project, involving some of the major Italian design firms.

di Laura Galimberti

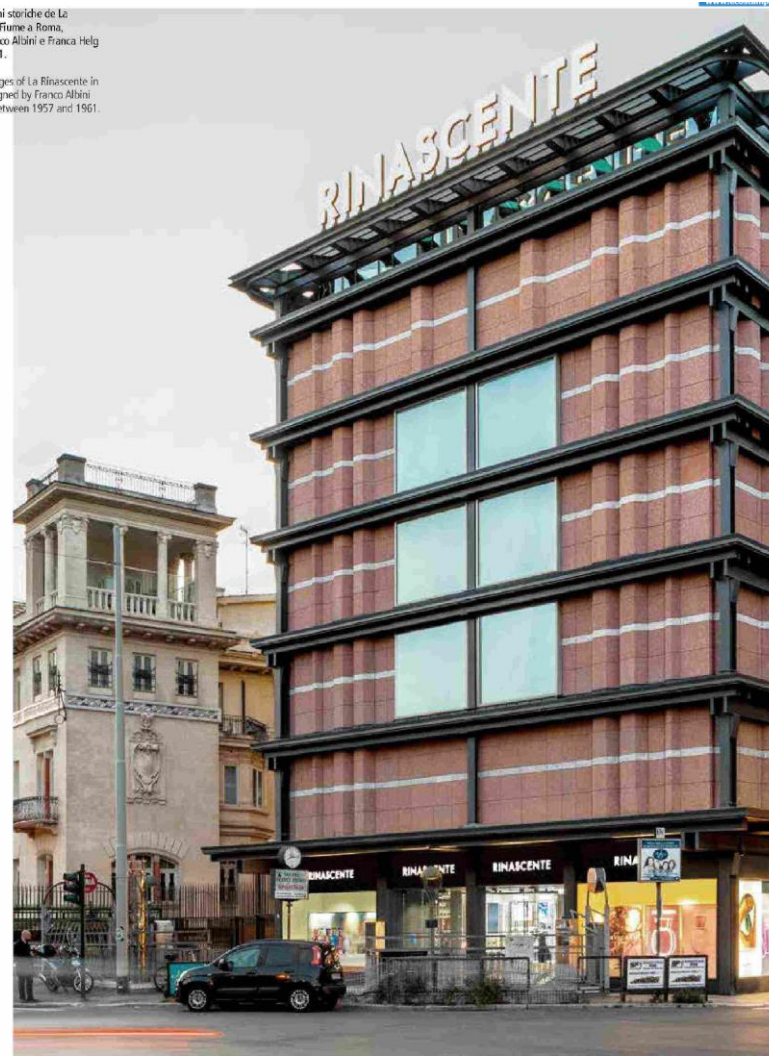


A sinistra, immagini storiche de La Rinascente piazza Fiume a Roma, progettata di Franco Albini e Franca Helg tra il 1957 e il 1961.

Left, historical images of La Rinascente in Piazza Fiume, designed by Franco Albini and Franca Helg between 1957 and 1961.

ereditare la modernità

THE HERITAGE OF MODERNITY



L'apertura del sesto piano segna la fine del restauro della facciata e il completamento del nuovo progetto architettonico de La Rinascente in piazza Fiume a cura di 2050+, che punta a rifondare l'edificio come spazio aperto per cittadini e visitatori, in linea con lo spirito moderno di Albini e Helg. Gli interventi si basano su considerazioni tattiche piuttosto che formali. Includono la sostituzione strategica di specifici componenti edilizi con l'obiettivo di far rivivere soluzioni tecniche e spaziali che un tempo facevano parte del progetto originale, adattando l'edificio anche alle esigenze di un grande magazzino contemporaneo. Foto Alessandro Saletta, Agnese Bedini, DSL Studio.

The opening of the sixth floor marks the end of the restoration of the facade and the completion of the new architectural project that strives to reestablish the building as an open space for citizens and visitors alike, in line with the modern spirit of Albini and Helg. The interventions are grounded on tactical rather than formal considerations. They include the strategic replacement of specific building components with the aim to revive both technical and spatial solutions that were once part of the original project, while also adapting La Rinascente in Piazza Fiume to the requirements of a contemporary department store. Photo Alessandro Saletta, Agnese Bedini, DSL Studio.



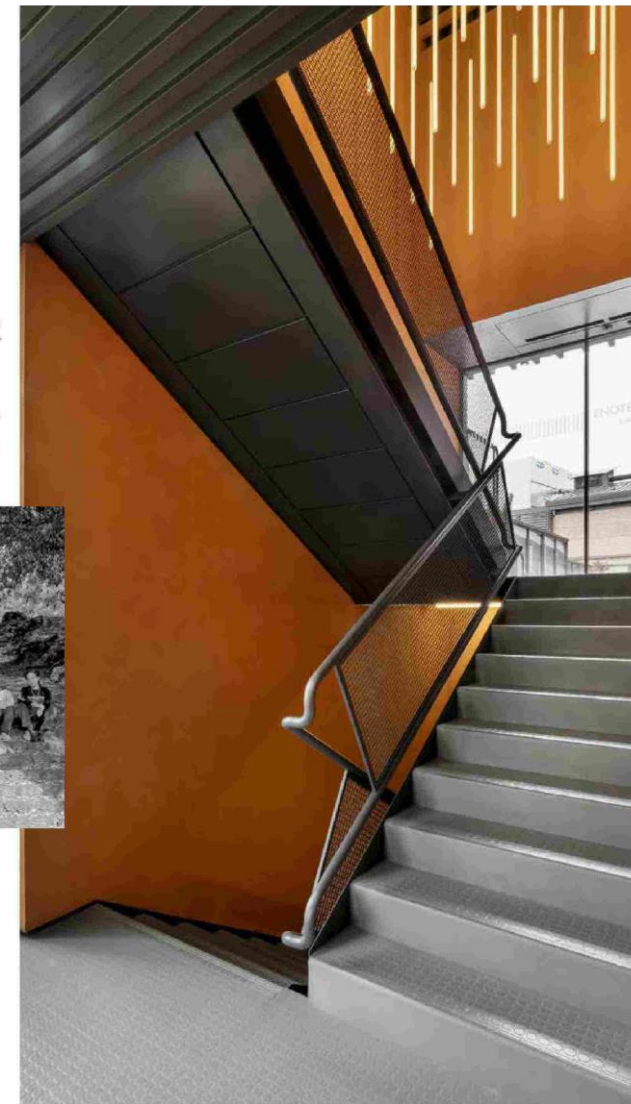
2050+ è uno studio interdisciplinare con sede a Milano che si occupa di design, tecnologia, ambiente, politica e cultura visiva. Sin dalla sua fondazione, alcuni anni fa, 2050+ spazia in ambiti diversi, tra ricerca, curatele, installazioni e architettura. 2050.plus

2050+ is a Milan-based interdisciplinary agency that works across technology, the environment, politics, design and visual culture. Since its inception a few years ago, 2050+ has engaged meaningfully with projects spanning across curatorial and research practices, installation design, and architecture. 2050.plus



“Questo edificio è ancora una prova della sensibilità e della bravura di Albini e della Helg. Una dote avvalorata l'altra, sicché la conoscenza tecnologica, tramutandosi da mezzo necessario all'attuazione del fenomeno architettonico in motivo poetico, gli conferisce altezza d'espressione attraverso un linguaggio che è altrettanto preciso quanto significativo. L'edificio per La Rinascente di Roma promette di diventare uno dei più importanti documenti dell'architettura italiana in questi anni”. Così scriveva Ernesto Nathan Rogers su Casabella 241 del luglio 1960, riguardo al progetto di piazza Fiume. È toccato a Ippolito Pestellini Laparelli con il suo studio 2050+, a distanza di 60 anni, raccogliere questa importante eredità e restituire al mondo del progetto una nuova Rinascente a Roma attraverso un complesso lavoro di restyling e valorizzazione urbanistica nel pieno rispetto dell'edificio storico. Punto nevralgico del progetto è l'intervento sugli esterni, attuato appunto da 2050+, curatore oltre che dell'intero progetto anche dei piani terra e sesto, interamente dedicato al food. Si tratta però, in realtà, di un progetto corale perché ogni piano dell'edificio è stato affidato a un diverso studio di architettura. Ed ecco che il primo e il quarto livello sono stati ideati da DWA Design Studio; il secondo e quinto piano sono stati affidati all'architetto Pa-

olo Lucchetta, che ha già lavorato agli store Rinascente di Roma Tritone e Torino; il basemnt è firmato dallo studio fiorentino Fabbricatore; mentre il terzo livello è stato curato da Studio Wok. In linea con le intenzioni dei due architetti, il progetto di 2050+ nasce dalla convinzione che la modernità sia senza tempo, non si basi sullo stile e sull'immagine, ma sui materiali e sulla funzione. Essere moderni significa incarnare e trasformare, piuttosto che simulare un atteggiamento. Queste prese di posizione si sono tradotte in una serie di interventi mirati che hanno raccolto l'eredità del progetto originario, sviluppando al contempo un rapporto dinamico con il passato, mirando a trovare un equilibrio tra restauro e trasformazione. Il complesso intervento di restyling ha coinvolto in successione l'involucro, la copertura e i diversi piani in modo da consentire il normale svolgimento delle attività di vendita. Teatro ha contribuito con l'impegno congiunto di quattro aziende che compongono il suo network - Thema, Schüco, AGC Flat Glass Italia e Resstende - alla riqualificazione dell'edificio attraverso un equilibrato intervento fra restauro e trasformazione, sensibilità architettonica e competenze tecniche.





"This building is further example of the sensitivity and skills of Albini and Helg. One quality confirms the other, therefore technological knowledge, which, from a tool for the architectural phenomenon becomes a poetic element, gives its valuable expression through a precise and meaningful language. The building for La Rinascente in Rome is going to become one of the most important examples of Italian architecture over the last years". This is what Ernesto Nathan Rogers wrote in Casabella 241 in July 1960, about the project sited in Piazza Fiume. After 60 years, Ippolito Pestellini Laparelli with his 2050+ studio took this important legacy and gave back to the design world a new La Rinascente in Rome, through a complex work of restyling and urban enhancement in full respect of the historic building. The core of the design is the facade, which was done exactly by 2050+, who was in charge of the project as a whole and also of the ground and sixth floors, entirely dedicated to food. Anyway, it was a collective project because each floor of the building has been entrusted to different architectural firms. The first and fourth levels were designed by DWA Design Studio; the

second and fifth floors were entrusted to the architect Paolo Lucchetta, who has already worked at the Rinascente stores in Roma Trilone and Turin; the basement has been designed by the Florence-based firm Fabbricanove; while the third floor has been designed by Studio Wok. In line with the intentions of the two architects, the project by 2050+ stems from the convictions that modernity is timeless – it does not rest on style or image, but on materials and function. Being modern is about embodying and transforming, rather than simulating an attitude. These stances translated into a series of targeted interventions that took on the legacy of the original project, while developing a dynamic relationship with the past, aiming to strike a balance between restoration and transformation. The complex restyling involved the frame, the roof and the different floors in succession in order to allow standard sales activities. Theatro has contributed with involving four companies of its network – Thema, Schiaco, AGC Flat Glass Italia and Rassteade – to the redevelopment of the building through a balanced project between restoration and transformation, architectural delicacy and technical skills.

Il progetto del quarto piano ideato da DWA – dedicato all'abbigliamento donna, e il primo a essere inaugurato – è caratterizzato da un design fatto di contrasti, distribuito su livelli quasi impercettibili, tuttora determinanti per un layout accurato e attento alla funzionalità. Nella palette predominano due colori, il rosso mattone e il verde lattine. Il primo segna con precisione l'atmosfera sulla quale campeggia, nella sua ortogonalità, un soffitto dalla anticonvenzionale struttura a cassette in cui è inserito un nuovo sistema di luci; l'altro estingue le linee sconvolte ammorbidendo lo spazio con alti schermi in lamiera tubolare forata dall'aspetto ondeggiante, con i quali è stato idealmente racchiusa l'area dedicata all'abbigliamento intimo. Foto Alberto Strada.

The fourth floor has been designed by DWA – dedicated to women's clothing, and the first to be inaugurated – is characterised by contrasts, spread over almost imperceptible levels, however able to result in an accurate and functional layout. Two colours predominate in the palette: a brick red and a milky green colour. The first accurately marks the atmosphere through a ceiling with an orthogonal grid structure in which a new lighting system is inserted; the other softens the space with high wavy screens made of perforated metal tubular sheet that enclose the area dedicated to lingerie. Photo Alberto Strada.





Il terzo piano, affidato da Rinascente a Studio Wek, è destinato alla clientela femminile e ospita un'offerta che va dalle scarpe al ready to wear e denim, oltre a una zona beauty bar destinata alla cura del corpo e della persona. Il progetto degli interni ha previsto la creazione di uno spazio che potesse essere unitario e coerente, esaltando comunque le differenze delle diverse aree e rendendole facilmente riconoscibili alla clientela. L'allestimento è organizzato attraverso due sistemi espositivi: uno più strutturato a parete e un secondo, mobile e riconfigurabile, che interagisce e si adatta alle diverse tipologie di vendita. Foto Federico Villa.

Studio Wek was entrusted with the restyling project of the third floor, which is intended for female customers and hosts an offer ranging from shoes to ready-to-wear and denim, as well as a beauty bar area for body and personal care. The interior design project envisaged the creation of a space that could be unitary and coherent and, at the same time, enhance the differences of the various areas making them easily recognizable to customers. The exhibition project is organized through two display systems: one more structured on the wall and a second, mobile and reconfigurable, which interacts and adapts to different types of sales. Photo Federico Villa.



Fabbricanove ha curato il progetto di ristrutturazione del piano -1 dedicato alla casa e al design, che segna la tappa conclusiva del progetto di restyling dell'intero edificio, attraverso una integrale trasformazione del programma interno, dai percorsi di fruizione, dell'arredo e delle finiture. Il percorso si snoda ed anello distribuito sulle varie aree tematiche che sono state accomunate da un disegno lineare e continuo ma differenziate attraverso l'utilizzo di colori e materiali volti ad esaltare la ricchezza e l'articolazione del nuovo programma che, tra le varie novità, prevede un'area eventi flessibile intorno alla scala mobile d'ingresso. Nella parte centrale il controsoffitto sfondata diviene occasione per disegnare una preziosa texture luminosa che riprende i colori dominanti del progetto e crea una maglia dinamica e flessibile al contempo. Foto Deep Blue Studio.

The basement, designed by the Florence-based Fabbricanove, houses the Home&Design departments and marks the final stage of the building's redesign, through an overall transformation of the internal layout, from paths to furniture, up to finishes. The path twists and turns in a loop, on the different themed areas connected by a linear and continuous design but different thanks to the use of colors and materials aimed at enhancing the richness and articulation of the new program that, among the various innovations, provides a flexible event area around the entrance escalator. In the central part, the broken false ceiling shows a precious luminous texture that takes up the dominant colours of the project and at the same time creates a dynamic and flexible mesh. Photo: Deep Blue Studio.

